

2年 組 番 氏名

Read the following text and answer the question below.

¶ 1 When adults use the word "gender," they usually mean the social differences between male and female, but according to a new research study, young children think about gender in the same way they think about species of animals. They believe, for example, that a boy's preference for football is something that he is born with, as is a girl's preference for dolls, just as cats' behavior is naturally different from dogs.'

¶ 2 (1)"These results show how children think about activities that are culturally associated with the other gender, for example, how girls think about science or math," explains Professor Marianne Taylor. "By recognizing this belief, parents and teachers can help encourage girls and boys to explore a wider range of school activities."

¶ 3 The researchers surveyed more than 450 Americans from different backgrounds who were five years old to college age. The study's findings confirm earlier research, which has shown that both adults and children think different species have deep biological differences, for example, differences that cause dogs to behave differently from cats. (2)This study also found that it is not until children are at least 10 that they treat gender and species as distinct concepts, as adults do. At that age, they also understand that environment plays a role in gender-related behavior.

(Science Daily, 2009年4月29日より抜粋改編)

名古屋工業大学・2011年度前期試験

設問1 下線部(1)(2)を和訳しなさい。

設問2 本文の趣旨と一致するものを選びなさい。

- ア Children's activities are closely connected to gender.
- イ Young children think gender-related behavior is decided at birth.
- ウ Children believe that gender-related behavior develops over time.
- エ Gender-related behavior is shown in all kinds of animals.

「復活！アブラゼミ・第10回」見取図と訳出上の留意点

¶ 1

(1) When adults use the word "gender," they usually mean the social differences between male and female, but according to a new research study, young children think about gender in the same way they think about species of animals.

When	adults	use	the word="gender"
	主	使う	何を

they	usually mean	the social differences
主	意味する	何を

↗ between male and female

but

according to a new research study

young children	think about	gender	in the same way
主	考える	何を	

↖ [how] they think about species of animals

- * the word と "gender" とは同格。
- * social difference で「社会的な役割の違い」
- * species of animals は various kinds of animals と同じで「色々な種類の動物」

(2) They believe, for example, that a boy's preference for football is something that he is born with, as is a girl's preference for dolls, just as cats' behavior is naturally different from dogs'.

They	believe	that	a boy's preference	is	something	as is a girl's preference
			A	=	B	↗ for dolls
			↖ for football		↖ that he is born with	
			just as	cat's behavior	is	naturally different
			A	=	B	from dogs' [behavior]
主	考えてる		何を			

- * preference for A で「Aを好むこと」、「Aが好きなこと」。
- * as is a girl's preference for dolls は as a girl's preference is something that she is born の倒置及び省略形。

¶ 2

(3) "These results show how children think about activities that are culturally associated with the other gender, for example, how girls think about science or math," explains Professor Marianne Taylor.

These results	show	how children	think about	activities
		for example		
		how girls	think about	science or math
主	示す	何を		

- * 疑問詞 + 文も that + 文と同じで「ことシリーズ」の仲間。
- ・ that children think about activities = 子供たちが行動について考えること
- ・ how children think about activities = 子供たちが行動についてどう考えるかということ
- * A is associated with B で「AはBと結びついている」
- * culturally は普通は「文化的に」だけど、人間だったら普通は「文化的」なのだから「普通は」とか「自然に」と訳出する。でも、良く分からない副詞は無視すればよい。文の大きな流れとは関係がないからね。

(4) "By recognizing this belief, parents and teachers can help encourage girls and boys to explore a wider range of school activities."

By recognizing this belief

parents	and	(can) (help to) encourage	girls	and	to explore a wider range of school activities
teachers			boys		
主					

- * encourage 人 + to ~ で「人に~するように働きかける」
- * explore A で「Aを探る、検討する、考える」

¶ 3

(5) The researchers surveyed more than 450 Americans from different backgrounds who were five years old to college age.

The researchers	surveyed	more than 450 Americans
主	調査した	何を

- * different backgrounds で「経歴」とか「素性」。
- * [from] five years old to collage age で「5歳児から大学生まで」。

(6)The study's findings confirm earlier research, which has shown that both adults and children think different species have deep biological differences, **for example**, differences that cause dogs to behave differently from cats.

The study's findings	confirm	earlier research
主	追認する	何を

and

it (=earlier research)	has shown	that + 文
主	明らかにした	何を

<文>

{ adults both children }	think	[that]	different species	have	deep biological differences
	主	考えてる			何を

that cause dogs to behave differently from cats

- * findings で「研究結果」とか「調査成果」
- * confirm A で「Aを追認する」「Aの正しさを再確認する」
- * , which (コンマ+関係代名詞) は、そこで文を終わらせて、and、but、because を補って、先行詞を主語にして後半の訳を始める。

(7)This study also found that it is not until children are at least 10 that they treat gender and species as distinct concepts, as adults do.

This study	also found	that + 文
主	明らかにした	何を

<文>

they	don't treat	{ gender and species }	as distinct concept
主	捉える	何を	どの様に

until children are at least 10
as adults do

- * treat A as B で「AをBと捉える、考える」
- * as adults do の as は「様態の as」で「大人がやるように」の意味。
- * 「It is プリプリ強調 + that + 残り」の強調構文だけど、「残り」が否定文なので「It is not until ~ that + 肯定」になっているのに注意。「~して始めて・・・する」の訳語を覚えておくこと。
- * distinct concept で「ハッキリとした概念」。

(8)At that age, they also understand that environment plays a role in gender-related behavior.

At that age

they	also understand	that	environment	plays	a role
主	分かる		何が		

in gender-related behavior

- * play a role で「役割を演じる、果たす」。
- * role in A で「Aにおける役割」「Aに基づいた役割」。

「復活！アブラゼミ・第10回」解答・解説

設問1 全訳例参照

設問2

テーマ=子供たちの「性別」観

主張=子供たちは「性別」の違いを、色々な動物が違うのと同じ様に、生まれながらに持っている違いだと考えている。

第1段落で「テーマ」と「著者の主張」が述べられている。だから、第2、第3段落は「本文の趣旨(main idea)」とは関係がないので読み流せば良い。第1段落のテーマ文（主張文、抽象文）は but があるので、分かり易い。

but according to a new research study, young children think about gender in the same way they think about species of animals.

ただ、文中の species of ~が many kinds of ~と同じだと知らなければ主張が掴（つか）みづらいが、直後の文に for example があるのでテーマが具体化されることに気がつけば安心して読み進めばよい。

(2)They believe, for example, that a boy's preference for football is something that he is born with, as is a girl's preference for dolls, just as cats' behavior is naturally different from dogs.'

すると、「男の子がサッカーが好きなのは生まれながらにして持っているものだ」とあり、「ネコの行動が生まれながら犬の行動とは違う」とあるので、ここでやっと著者の言いたいことが判然とする。something that he is born with と naturally が同じ意味だと分かるくらいの語彙力が欲しい。

「復活！アブラゼミ・第10回」全訳例

◆全訳例

¶ 1

大人が「性別」という言葉を使うとき、男性と女性の間で社会的な（役割の）違いを普通は意味する。しかし、新しい研究によると、幼い子供たちは様々な種類の異なった動物について考えるのと同じ様に、（人間の）性別を考えている。例えば男の子がサッカーが好きなのは、女の子が人形が好きなのと同様、生まれながらに持っているもの（嗜好）で、それはちょうどネコの行動が生まれつき犬の行動と違うようなものだとして子供たちは考えている。

¶ 2

「その（新しい研究）結果によると、男の子だったら女の子、男の子だったら女の子と結びつく行動パターンについてどう考えているか、例えば女の子が科学や数学をどう考えているかが分かる」とマリアン・テイラー教授は説明する。「この考えが正しいと認めるなら、男の子や女の子たちにもっと幅広い学校活動を考えるように両親や教師たちが働きかける手助けとなり得る」

¶ 3

研究者たちは様々な生い立ちの5歳児から大学生までのアメリカ人450人以上を調査した。この研究結果は、今までの研究が正しかったことを裏付けて見せた。そして、今までの研究によると、大人も子供も両方とも種が異なれば多様な生物学的な違いがあると、例えば、犬がネコとは違った行動をとるような生物学的な違いがあると考えていることが分かった。この研究によって、子供たちが少なくとも10才になって始めて、大人がやるように性別や種をハッキリとは捉えない事も明らかになった。10才になると、子供たちは、男女の性別に応じた行動に基づいて、自分の周りのものはその役割を果たしていることに気がつくのである。

名古屋工業大学の2次試験・英語の特徴

- ・国立大の2次試験なのに記述式の問題が少ない。
- ・多量の英文を読んで90分で答えるには、文章全体のテーマとそれに対する著者の意見を各段落から素早く指摘できないと間に合わない。
- ・英文は科学に関する話題のテーマを扱っているものが多い。
- ・簡単な加減乗除の計算問題が出題される。
- ・数少ない記述問題が英作文と和訳で、高配点。今後、英作文は増えることが予想されている。

名古屋工業大学 大貫 徹 工学教育総合センター長の話。

「スピードを持った概要把握力」 は必須

Q：名工大の英語の入試問題は非常に特徴的ですが、このような入試問題に変えた狙いを教えていただけますか？

A：理工系の学生は、日々進化する技術や理論を理解するために、英語で書かれた学会発表や論文、レポートなどをたくさん読む必要があります。このように大量の英文（論文など）を読む場合、そもそも英語を一字一句正確に読むことが目的ではなく、英文の全体から必要な情報を得ることを目的にしています。そのため「この前置詞で良いかどうか？」などはあまり関係ありません。それに第一、理工系の英文では、ひとつひとつの文章は短く、しかも段落ごとに明確なまとまりがありますから、こうした特徴を掴んで、そこからいかに速く内容を把握するか、それが重要となります。つまり理系は「大量の英文を読む」⇒「中身を理解・情報収集する」⇒「自分の言葉で説明する（相手が理解できればよい）」という英語力が必要なんです。そのためには、まず入学段階でこのような英語力を身につけられるための基礎力がついていないかどうかを見分ける必要があると考えました。

Q：実際にどんな力を問う入試問題なんでしょうか？

A：すべて英問英答形式にしています。入試問題の中に日本語は一切ありません。また、総語数も他の国公立大学の倍くらいはあります。90分でこれだけの英文をこなすには、二度読みする時間はありません。一度読んだだけで概要を掴める速読力を問うています。また、AO入試の「工学創成プログラム」では、「GTEC for STUDENTS スコア550」を出願資格として課しています。このAO入試で合格した学生は、1年次から研究室に入り、大学院生などと一緒に研究グループを構成するため、前述した英語力が直ぐに必要になり、GTEC for STUDENTSスコアを活用し学生確保の一助にしています。